

メドハーストとベッテルハイムの比較 (III):
名詞 (5) [資料篇 ま (や, ら, わ) 行]
A Contrastive Study of Medhurst and Bettelheim (III):
Nouns (5) (Material: M (y, r, w) Series)

伊 波 和 正
Kazumasa Iha

記

(i) ベッテルハイムはその著書「琉球語と日本語の文法の要綱」(Elements towards aloochooan and Japanese Grammar) (『南島文化』第2号, 沖縄国際大学南島文化研究所, 1980) の緒言において次のように書いている。

私は日本(本土)に行ったことがない。また日本出身者の言葉を耳にしたのも3度にすぎない。私達外国人は、日本から来た人々との接触を固く禁じられている。私は『ヨハネ伝』の日本語訳本⁽²⁾とメドハースト博士の書いた『日本語語彙』⁽³⁾を持って来たが、それ以外にこの琉球で入手できる資料と言え、行間対訳の形で日本語相当語の書き入れられた『一』⁽⁴⁾『論語』『一』⁽⁵⁾の中国古典の断片にすぎない。その他に、私が琉球人の家にあつかましく押し掛けて、その家で見えた同種の本2・3冊も(私の資料の一部として)計算にいれて差しつかえないかも知れない。

注

(2) 「約翰福音之伝」(Karl Friedrich August Gütsclaff著, シンガポール版, 1838) であろう。

(3) *An English and Japanese and Japanese and English Vocabulary* (Walter Henry Medhurst 著, バタヴィア版, 1830年) である。

(4) 不鮮明であるが, Mentius と読める。「孟子」であろう。

(5) Ta-Hiō とともに To-Ssiō と読める。「大学」であろうか。

(ii) ベッテルハイムは続けて「この琉球で話されている言語と上記書物中の言語とを再三比較検討した結果・・・私達の言語(琉球語)を日本語と呼ぶことは決して間違いではないと思う」と言っている。

再三検討したであろう事は、同書中の13項目に及ぶ「日琉音韻の比較」の部分を一読すれば充分納得のいくことと思う。特にその13項では、日琉間で「同一単語が全く異なった意味にもちいられていることがある」としてメドハーストの名をあげ、その記述と琉球語との相違を例示している。このことはベッテルハイムがメドハーストの「日本語語彙」を克明に検討した事を証明するものである。

(iii) ベッテルハイムが尠大な「英琉辞書」を独力で書きあげたことは広く知られたことである。その編集に際して、ベッテルハイムがメドハーストや上記日本語資料を活用したであろうこと、また首里王府の役人をインフォーマントとして活用したであろうことは、容易に想像できることである。本稿はメドハーストの扱っている名詞について、ベッテルハイムがどう扱っているかを見ることによって、ベッテルハイムがどの程度メドハーストを参照しているか検討することを目的とする。またベッテルハイムが持参したであろう英語辞典についても何らかの手がかりが得られたらと思う。

☆ ベッテルハイムの日記〔1853年5月30日〕に辞典を手に入れた喜びが次のように記されている。ベッテルハイムは英語辞典は持参していなかったのかも知れない。

「・・・それから、忘れてはならないのは、サルトガ号の船上で、ウィリアムズ博士は私にモロッコ皮の大型ウェブスター英語辞典を、編集者からの贈り物として渡してくれたことである。

このような本は一冊もなかった。もともとイギリス人ではない私が英語を書くのには、こんな辞典が必要だったのだ。」(上原正稔「大琉球発見」31『琉球新報(朝刊)』1986年)

このウェブスター辞典とは *An American Dictionary of the English Language* で1828年初版本か1841年の改訂版のどちらかである。Samuel Johnson辞典の最新版より12,000語も多い70,000語を収録し、語義の定義、意味分析に優れていた。[アメリカーナ]

☆ 1845年9月9日ベッテルハイムは香港向けポーツマス港を出向したわけだが、その際、ロバート・モリソン編『華英字典』(全3部)を携行した。(山口栄鉄『異国と琉球』昭和56, 本邦書籍, p. 39)。

ベッテルハイムの「英琉辞書」の編集はこの『華英字典』に基づいて行われたのかも知れない。資料がないのが残念である。

(iv) 基本資料として次の二辞典を使用した。

Medhurst, W. H.: *An English and Japanese and Japanese and English Vocabulary* (Batavia, 1830)

Bettelheim, B. J.: *English-Loochooan Dictionary* (大英博物館蔵自筆稿本コピー, 1851. 12. 25脱稿)

(v) 以下のリスト及び資料において、「ひらがな」表記は Medhurst の「カタカナ」表記を便宜上修正した日本語見出し語であり、特異なケースに限り「カタカナ」表記も追記しておいた。「ローマ字」表記はベッテルハイムの記述である。なお、ベッテルハイムの記述法の詳細については、前掲「琉球語と日本語の文法の要綱」を参照下さい。

(vi) 分析所見とあ行の資料は、「メドハーストとベッテルハイムの比較(III): 名詞(1) (『沖縄国際大学外国語研究』第2巻第2号, 1998. 3), 「名詞(2)」(資料篇か行) (『沖縄国際大学外国語研究』第3巻第1号, 1998. 6), 「名詞(3)」(資料篇さ, た行) (『沖縄国際大学外国語研究』第4巻第2号, 2000. 3), 「名詞(4)」(資料篇な, は行) (『沖縄国際大学外国語研究』第5巻第1号, 2000. 7) 参照。

資料利用上の注意

- (1) ベッテルハイムの項であげた語は、メドハーストの日本語に該当すると思われる部分だけ抜き出したもので、必ずしもベッテルハイムの記述するすべてではない。例文など割愛した部分も多い。
- (2) ベッテルハイムの項のダッシュ(一)は見出し語として扱われていないか、日本語該当語がないことを示す。但し、() 内のそれは省略記号を示す。
- (3) ベッテルハイムの使用する符号(ダイアクリティカル・マーク)の主なものは下記の通り。

- (横線1本) 母音を長く伸ばす
- = (横線2本) 母音を長く伸ばす効果が2倍
- ㄣ (横線1本の上に半円1個) 音節が短く、強勢がある
- ㄣ (半円1個) 母音が短い

- ㇿ (半円 2 個) 母音を短くする効果が 2 倍
 - ㇾ (半円 1 個の上に鋭意符号) 開母音で短い
 - ㇽ (鋭意符号 1 個) 開母音 (flock の o の如く)
 - ☆ i に付された符号 ['] の有無については, 現在のところ疑問の余地がある。
 - ㇼ (抑音符号 1 個) 閉母音 (lose の o の如く)
 - ☆ 全く使われてないともいえるが, sea: omi の o などであろう。
 - ・ (m, n, y の前の') 微かな喉音, 声門閉鎖音
 - .. (母音上の 2 個の点, 特に i) 二重母音においてその母音が短い
 - ☆ 二重母音において二番目の母音となる i にこの符号が付されている。
- 本稿ではすべて i で表記する。

- (4) 無声子音に 2 点 ["] を付けて, 音便による有声音化を表す場合がある。ベッテルハイムはそれを語源 (元来の音) を明らかにする意図で用いている。メドハーストの影響であることは明白である。

The letter ハ ha, ホ ho, ヘ he, フ hoo, ヒ hi, change into ba, bo, be, boo, and bi, by the addition of two dots at the right hand side of the character, thus バ ba: but if a little circle is used, they all take the sound of p, as パ pa, ポ po, &c. The k in カ ka, ク kfoo, ケ ke, コ ko, and キ ki, is changed into g hard, by adding the above little dots : the s in ソ so, サ sa, シ si, セ se, ス soo, becomes z by the same process : and the t in ト to, チ tsi, タ ta, ツ tsoo, and テ te, is in like manner metamorphosed into d. (Medhurst, 前掲書序文)

- (5) ベッテルハイムは+符号で「漢語」であることを示している。が一貫しているとは言えない。

ま

	Medhurst	Bettelheim
001. まいぎね (マヒギネ)	flail	kaki dzíchi, s. からさお
002. まいこ	dancing girl	一; cf. Dancing-master: wǔduyuru shishō; Girl: winagongva, winago vorabi
003. まうちぎみ	minister of state	Minister: (of state) shínka ⁺ , té shin, shō shō ⁺ , sai-shō ⁺ , s. さいしょう
004. まえがみ	forelock	fittchénu satchinu kí, kínu satchi, fittchenu chidjutoru kínu satchi
005. まえだれ (マヘダレ)	apron	médǎrǐ
006. まえにわ	front court	一; cf. Front: mashō ming ⁺ , shōming; Court: (yard) mya, (back -) nǎkǎ mya, s. なかにわ
007. まえのおと	former husband	cf. Husband: wúttu; Former: satchinu
008. まえのつま	former wife	cf. Wife: túdji, tsima; Former: satchinu
009. まえば (マヘバ)	front teeth	cf. Front: s. まえにわ; Teeth: hā, (incisores) mé ba
010. まお	hemp	mā-wū ⁺ , s. お
011. まおとこ	adulterer	chunu tudji ukashuru mung, s. みっぶ
012. まがき	fence	(of bamboo) māshi gǎtchi, mǔgary, (latticed) dachi, s. かき
013. まがき	hedge	katchi, māgatchi, daki gatchi, s. かき
014. まがき	railing	lankan ⁺ , (stone -) íshi lankan, s. おばしな, らんかん
015. まがりがね	carpenter's square	Square: (carpenter's instrument) ban- djō-gani, s. かなざし, かねざし
016. まがりみち	crooked road	Crooked: magatong, magai mung, (- street) magai mitchi
017. まき	pasture ground	Pasture: mō, djúba tskané tukuru, ichi mushi tskané attai, karé ba, s. あおの
018. まきえ	landscape	(hills & rivers) sán sí ⁺ , (the aspect of -) sánsínu ⁺ mǔyō ⁺ , sánsínu chí ⁺ , chíchí ⁺ , chízō ⁺ , (drawing) chkatanu zǐ, sansínu yǐ, s. え
019. まきえ	rural piece	一; cf. Rural: harunu gutōng; Piece: chu kaki

020. まきもめん	ligature	cf. <i>kunchēsi</i> , (the threads for-) <i>chīssidji</i> , <i>kuncheru ītu</i>
021. まきもめん	bandage	<i>tsitsinyuru sādji</i>
022. まぎりがわら	keel (of a ship)	<i>funinu kāra</i>
023. まく	tent	<i>māku</i> , <i>māku yā</i> , s. とばり
024. まくさ	lintel of door	Lintel: <i>djōnu futchi</i> , <i>djōnu futchi gī</i> ; Door- post: (lintel) <i>wabinu magussa</i> , (threshold) <i>shtyanu māgussa</i> , <i>tūdji chīmi</i>
025. まくら	pillow	<i>mākwā</i>
026. まくわうり	pumpkin	<i>shibūi</i> , <i>tū-gva</i> , s. うりのなかび, からうり
027. まご (マコ)	grandson	cf. Grandchild: (grandson) <i>maga wickiga</i> , <i>wickiga maga</i> , s. まなご
028. まご	horse-keeper	cf. Horse: <i>'mma</i> ; Keeper: <i>mī mamushōru</i> (i. e. <i>mamutōru</i>) <i>ftu</i>
029. まごご	children	一; cf. Children: (- of wife) <i>fun tsimanu</i> <i>kva</i> , (- of concubine) <i>yubēnu kva</i>
030. まごご	descendants	<i>vākari</i> , <i>ato tsidji</i> , <i>ato kata</i> , <i>ato shīsūng⁺</i>
031. まこと	truth	<i>mākutu</i> , <i>shīn tuku⁺</i> , <i>fūnnu mākutu</i>
032. まこと	confidence	一; cf. Confidence: <i>shindji tski</i>
033. まごみや	grandson of the Emperor	Grandson: s. 028; Emperor: <i>kōti⁺</i> , <i>tīnshi⁺</i>
034. まさかり	hatchet	<i>yūtchi</i> , <i>wūn</i> , s. おの, よき
035. まさかり	large axe	Axe: <i>yūtchi</i> , (half-wood) <i>wūng</i>
036. ましら	monkey	<i>sāru</i> , (urang utang) <i>yīnku</i> , s. さる
037. まじり	corner of the eye	cf. Eye canthus: (the outer) <i>mīnu tsībi</i> , <i>mi</i> <i>dzu</i> , (inner) <i>minu kutchi</i> , <i>mīnu karadzi</i> ; Corner: <i>kādū</i> , <i>šīmī</i>
038. ます	salmon	(Jap.) <i>masi</i> , マス
039. まずし	poverty	<i>fīnsūnyi assi</i> , s. ひんきゅう
040. また	thigh	<i>mūmu</i> ; cf. Lap: <i>mūmu</i> (thigh), (the puberal arcus) <i>mātā</i> , (vulgarly) <i>mātā bassī</i>
041. またおじ	great uncle	cf. Uncle: (paternal) <i>wūdjassā</i> , <i>wunchu</i> , (both may have <i>uffu</i> prefixed), (mater- nal) <i>gvēshtchinu wūdjassā</i> , s. ひおじ
042. またたくま	moment	(this -) <i>chāki</i> , <i>sāssuku</i> , <i>tachi nagara</i> , (in a -) <i>mī utchi shuru yē</i> , s. かたとき

043. またぶり	prong	(pitchfork) kussa katchi, tǔdjā, s. うつほ
044. まち	street	mitchi, chímatta, sūdji
045. まちがい	difference	—; cf. Difference: chimunu kfatōsi; Mistake: matchigē, ayamari, kan chigē-shōng
046. まちがい	variance	—; cf. Variance: (set at -) (kuritu aritu) fīdatirashung (fīdatarashung)
047. まつ	fir tree	Fir: mātsi gi, tsā gi, kū in tsā (from China), s. すぎ
048. まつげ	eye-lash	Eye-lashes: matsigi
049. まっこう (マツカウ) 抹香	perfumery	cf. Perfume: kō, kabamung, kaba kō, nyiwuimung, s. たきもの
050. まっこう (マツカウ)	pomatum	(for hair) kīnyi nassīru anda, kaba bīnzi ⁺ , (the Japanese -) bīn- zichi ⁺ (i. e. what sticks to the hair), s. かがあぶら
051. まつだい	latest posterity	cf. Posterity: (person) ato tsīdji, kva maga, shī-sūng ⁺ ; Latest: íttsing sī, íttsing nīnku
052. まったし	the whole	Whole: (the -) sō té, muru, māttau, mattaki, chū mūrushi, s. いっさい, いっとう
053. まっぴる (ま)	noon	firuma, fī naka, s. ひるとき
054. まつやに	turpentine	—; cf. Pitch: (from fir) matsinu anda, matsinu yāni, s. ちゃん
055. まつり	sacrifice	matsiri, matsirinu mung, s. いけにえ
056. まつりのどうぐ (一ダウグ)	sacrificial implements	cf. Imprement: dōgu; s. 055
057. まつろす	obedience	—; cf. Obedient: shtagē
058. まと	target	māttu, (target's eye) mattunu shing, māttunu mānaka
059. まと	aim	(- at target) matu atiung
060. まど	window	madu, tākadu, (the Loochooan sliding paper -) ākai, (if small) ākai gvā, (- shutter) haidu
061. まとい (マトヒ)	signal flag	—; cf. Signal: yēzi; Flag: hāta
062. まとば	shooting place	—; cf. Shoot: (- a bow) yumi iūng; Place: tukuru, ... ba, s. やば
063. まな	catheter	shūbing ndjashuru tūshi
064. まながつお	pomfret	—
065. まなこ	eye	mī, gang ⁺ , s. め

066. まなご	grandson	cf. Grandchild: (grandson) maga wickiga, wickiga maga, (grand-daughter) maga winago, winago maga, s. まご
067. まなこだま	eye-ball	mīnu tama, mīndāma, s. ぼうし, めだま
068. まなぶひと	learned man	Learned: (- man) sīmi narayā, simi narēnu ftu, s. がくしゃ
069. まぶ	paramour	chí írí, chí íri mung, ndzosaru mung, s. おもいもの
070. まぶた	eye-lid	manta
071. まほう 魔法	sorcery	māfū, yana djútsi, yíitchishanu djútsi, (- books) yō-kwei-shu ⁺
072. まほう (マハフ)	black art	cf. Art: djutsi; Witchcraft: māfū, djútsi, yana djútsi
073. まほう (マハフ)	devil's tricks	cf. Devil: únyi, yūri, djǎmǎ; Trick: líkutsi ukuné, maduvashi ukuné, chu núdjuru ukuné
074. ままこ	step-son	cf. Step-father: (step-child) tsígu kva
075. ままぢぢ	step-father	cf. Step-father: tsígu chichi
076. ままはは	step-mother	cf. Step-father: (step-mother) mama úya, mata uya, chí bu, tsígu bu
077. まむし	adder	—; cf. viper: māmushi, dúku dja, s. ひらくち
078. まめ	pulse	—; cf. Pod: (shed, pulse) māmi gurū (gāra)
079. まめどり	Java sparrow	—; cf. Sparrow: kūrā, sízimi; Java: —
080. まめのこ	bean flour	Flour: kū, (bean -) māminu kū
081. まめのさや	bean pod	Bean: tō māmi; Pod: s. 078
082. まゆ	eye-brow	mayū
083. まよいご	wanderer	—; cf. Wander: (out of the way) mitchi mayūi-shung
084. まようて	mistake	matchigē, ayamari, kanchigē-shōng
085. まよる	midnight	yū naka, ya hfan ⁺ , s. やはん, よなか
086. まり	ball	mai
087. まりがかり	tennis court	—; cf. Court: (yard) mya; Tennis: —
088. まるがお	round face	—; cf. Face: tsíra, kow; Round: mǎru, marusang

089. まるし	circle	mārashi, wă, yínsō, gō, s. まわりみち, わ
090. まるしょく	round table	cf. Table: dē, shūkū; Round: s. 088
091. まるのみ	round chisel	cf. Chisel: nūmī; Round: s. 088
092. まるのみ	gouge	magai numi, tamatoru numi, s. つぼのみ
093. まるはじかみ	pepper	(black) kūshū ⁺ , (another kind) fātsī, (Cayen -) kōrē gūshū, s. こしょう, しょうのこ
094. まるめくすり	pill	gvān yākū ⁺ , s. がんやく
095. まろうど (マラウト)	guest	chaku, s. きゃくじん
096. まろむし	dunghill insects	一; Insect: mūshi, mūshinu tagūi; Dung: k uyashi, kwē, kussu, s. くそむし
097. まわた	true cotton	一; cf. Cotton: mūmīng, muming bana; True: shō-mung, djītsi, makutu; Wadding: wātta
098. まわり	circumvolution	cf. Circumvolute: kakui māshung
099. まわり	circuit	cf. Circuitous: (way) michi kun-māshung, kun māchi achung, (in speech) kutuba fūi-māshung, ī māshung, kaki mārachi iyung
100. まわりみち	circle	cf. mārashi, wă, yínsō, gō, s. まるし, わ
101. まわりみち	orbit	miguyuru mītchi, mīgūi, s. ゆくみち
102. まん 萬	myriad	īchi mang ⁺ , s. ばん, よろず
103. まんげつ 満月	full moon	Full: (- moon) maru zītchi; Moon: (full -) maru dzitchi, han dzītchi

み

01. み	fruit	mī, nai-mung, kīnu nai, (- tree) naimūnnu kī, s. かし, くだもの
02. み	body	mī, s. からだ
03. み	winnowing fan	Fan: (winnowing -) sōki, fiuru sōki, mī-soki (a hole having fan); Winnow: (winnowing fan) kumi ōdjuru dōgu, kuminu kara tubashuru ōdji, (winnowing sieve) fūkashi yūi
04. み	sieve	(of bamboo rind) yūi, nuka yuyā, (with wire pane) sī-nō, s. とおし
05. み	sight	nyūsi, mī nyūsi, gan-lichi ⁺

06. みあらか	palace	cf. Palace: udūng, (- imperial) dīn-chū ⁺ , s. きゅうでん, みや
07. みかど	emperor	kōti ⁺ , tīnshi ⁺ , s. こうてい, てんし
08. みき	stem	(of tree) kīnu yūyū, mūtu gī, s. からみき
09. みき	divine wine	—; Wine: saki; Divine: kaminu gutōng
10. みき	nectar	—
11. みぎのて	right hand	Right: (- hand) midjirinu tī, mīdjiri, nyīdjiri
12. みこ	inspired person	—
13. みさぎ	a cape	satchi, s. さき
14. みさご	hawk	tāka, s. くまだり
15. みず (ミヅ)	water	mīzzi, (well -) kānu mizzi
16. みずうみ	lake	(water) mizzi ōmi, (pond) īchi, kūmūi
17. みずかね	quick-silver	mizzi "kani, sī-djing
18. みずくるま	water-mill	mizzi kurumanu ūsi; Mill: ūsi, fīchi ūsi, īshi ūsi, (water -) mizzi ūsi
19. みずたま	chrysalis	sīshōnu tama, s. すいしょう
20. みずち	crocodile	fūtī gāmī ? (huge turtle), s. わに
21. みずどり	water-bird	Water-fowl: omi tūi
22. みずもり	level (water)	mizzi mūi djōdji
23. みずわた	sponge	omi mayā
24. みずわた	sea cotton (sponge)	—
25. みせ	shop	machiā, tēng ⁺ , (- where old clothes sell) furu djing tēng, s. たな, ふるぎや
26. みせおるひと	shop-keeper	machianu ftu (nūshi), tēnnu kashira (tīshu)
27. みぞ	ditch	īndjū, mīzzu, (large) ītchī, s. ほり
28. みだれ	confusion	midari, kan-lan ⁺ , kunzōna ⁺ kutu, kunzō mung, s. いるだれ, のうらん
29. みち	way	mītchi, (highway) dōchū ⁺
30. みち	road	mītchi, ufu mītchi, dō-lu ⁺ , s. おおじ, どうろ
31. みちきもの	travelling-dress	—; cf. Dress: ching, ishō ⁺ , īffūkü; Travel: mitchi yutchung, s. たびしょうぞく
32. みちしお (ミチシホ)	tide flood	Tide: (flood) ūshunu mītchung; Flood: ūū mizzi, (the -) kō sī ⁺
33. みつ 三	three	mītsi, sǎn, s. さん

34. みつ	honey	mĭtsĭ, mitsi zātā
35. みつぎ	tribute	kún mutsi ⁺ , (to pay -) chĭn kún ⁺ shung, (the tribute ship going to China) tō shin ⁺ , s. ねんぐぎん
36. みつじ (ミツシ) 密事	secrecy	cf. Secret: mĭtsĭ gutu, fĭmitsi, s. かくれ
37. みつじ (ミツシ) 密事	mystery	cf. Mysterious: fĭmĭtsinu mung, kakushi mung
38. みつつう	密通 intrigue	kākuri dākumi-shung, kakuri fūmbitsi- shung, gū nati yana takumi-shung, yana fakari gutu, yana fūmbitsi-shung
39. みつとお 三十	thirty	sān djū, s. さんじゅう
40. みつとおひとつ 三十一	thirty-one	—
41. みつのおしえ	the 3 religion	s. さんきょう
42. みつのひかり	the 3 lights	s. さんこう
43. みつのわざ	the 3 lights	s. さんさい
44. みつばち	honey bee	Honey: (- comb) mĭtsĭ bātchinu sĭ, mitsi batchinu sĭnu kvāshi
45. みっぷ	adulterer	chunu tudji ukashuru mung, s. まおとこ
46. みと	water-gate	—
47. みどう (ミダウ)	imperial hall	cf. Imperial: kōtĭnu ⁺ ; Hall: ufu za, ding ⁺ , dō ⁺ , (- of audience) kōti vuganyuru za, chō-tĭ ⁺ , s. みあらか
48. みどり	green	ossang
49. みどりのき	green tree	cf. Green: ossang; Tree: kĭ
50. みどりのこ	infant	(babe) akāngva, (somewhat bigger, still without hair, from bōzi, bonze) bōzā, bōzā gva, (bigger still) vorabi
51. みな	coogle	kē, bura, (small one) mĕyă, yūyă mĕyă
52. みな	all	sibiti, sūyō, sōtē, mĭnă, muru muru, s. しゅ (う)
53. みなしご	orphan	uya ushinatoru kva
54. みなと	harbour	(sea) miātu "kutchi, tsi "kutchi, vāndū; cf. Port: mmyātu, mmyātu gutchi, funi tski tūkuru, s. おき
55. みなみ	south	fē, mĭnami, nan ⁺ , (- and north) nān fuku (buku), s. みんなみ

56. みね		peak of hill	Hill: (range of hills) mīni; cf. Hilly: (-country) mīni kunyi; Peak: mīni, sannu itadatchi
57. みまい (ミマヒ)		visit	mīmēshung, mimēshi ítchayūng, mimēnu rīdji
58. みみ		ear	mīmi
59. みみあか		ear-wax	mimi kūssu
60. みみず		earth-worm	mīmizi; Worm: (earth -) mimīzi
61. みみずく		horned owl	Owl: fukurū, (horned -) tskūkū ?, s. ふくろう
62. みみたぶ		ear jewel	—; Ear: mīmi; Jewel: tākara dāma
63. みみのあな		ear-hole	—; Ear: mīmi; Hole: mī, āna
64. みめ		flattery	fitsirayusi, messishusi, (words) mēssi kutuba, mēssa munugatai, fitsire bānas hi, ānda kūdjō, s. こび
65. みもち		conception	tē ukitosi, kassagitōsi
66. みや		palace	udūng, (- imperial) dīn-chū ⁺ , s. きゅうでん, みあらか
67. みやこ		captital city	Capital: (- of a country) mīākū, gussiku, shiru, s. きょうと, けいし
68. みやづかえ		eunucha	ufiā (u fiah)
69. みょうごにち	明後日	day after tomorrow	Day: (the - after to-morrow) myōgu nyītchi, āssātī; To: (after to-morrow) myō gu nyītchi, s. あさって
70. みょうにち	明日	to-morrow	To: (to-morrow) achā, myō nyītchi, s. よくじつ
71. みょうねん	明年	next year	Next: (- year) yāng, yān; Year: (next) yāng, s. あくるとし
72. みょうばん	明礬	alum	myō bang ⁺ , lōsī
73. みんなみ		south	fē, mīnami, nan ⁺ , s. みなみ
む			
01. む	武	martial	cf. (a - man) būshi, (is -) būshi rāshang, (- exercises) būnu ⁺ vaza, bū-djī ⁺ , (- appearance) būshi sō ⁺ , s. ぶ
02. むかい		meeting	cf. Meet: (to go to -) nkeyung

03. むかいどし	opposite neighbour	cf. Neighbour: túnainu ftu, tunai fidatōru ftu; Opposite: (vis a vis) tánkā natōng, nkatōng, tagényi nkatōng
04. むかし	antiquity	ufu 'nnkashi, 'nkashinu tuchi
05. むかつき	nauseousness	cf. Nauseous: haranyi atarāng, (they believe here the worms in the belly cause the nausea, and say, mushinyi áttarang, mushi vassang)
06. むかつき	loathing	cf. Loath: hagōssang, skāng, achōng
07. むかで	centipede	'nkazi, tññbǎǎ
08. むぎ	wheat	mudji, (a grain of -) mudjinu chu tsízi
09. むぎこ	barley flour	Flour: kū, (of wheat) mūdjinu kū; Barley: ufu mūdji, úfu mūdji, s. おおむぎ
10. むぎはな	vermacelli	Vermicelli: sōming, (large, home-made) chiri mūdji
11. むぎめし	boiled barley	cf. Barley: s. 09; Boil: nyĩŭng
12. むぎわら (ムギハラ)	wheaten straw	cf. Wheat: mudji; Straw: vara, kaya
13. むくい	payment	cf. Pay: tĩmma, sēku dĩmma
14. むくい	retribution	tinnu mukūi, kwa-fūku ⁺ ang
15. むくいぬ	shaggy dog	cf. Dog: íng; Shaggy: (hair) mōi natōng, mōyā, karazinu taritōng
16. むくわ	carcase	shkabani
17. むこ	son-in-law	mūkū; cf. Bridegroom: muku, mĩ-muku, s. あわむこ, そくなん
18. むごい	cruelty	cf. skutsi, arashi, bōdjitchi ⁺ , (very - punishments) batsinu dũku kũtsissang
19. むこうかぜ	contrary wind	Contrary: (- wind) djaku fung; Wind: (head -) mukō kazi, (foul -) djaku fũ
20. むさらび	flying squirrel	cf. Squirrel: kī nizimi ?; Fly: tubiung
21. むし	worm	mūshi
22. むしかし (ムシクワシ)	stewed fruits	cf. Fruits: mĩ, kīnu nai, naimung; Stew: yoi yoi mbushung
23. むしき (disease of)	worms	cf. Worm: mūshi; Disease: yamē, byōtc hi, butchigē, s. むかつき
24. むしくいば	rotten tooth	Rotten: (- teeth) tadari ba, tadaritoru ha; Tooth: (- ache arising from animalentae)

			hānu mūshi kwāti yānyung
25. むしくすり	stewed medicines		cf. Medicine: (the remedy) kussūi, yāku shu ⁺ , yaku zē; Srew: yoi yoi mbushung
26. むしむぎ	stewed barley		cf. Barley: ufu mūdji, ūfu mūdji; Stew: s. 25
27. むしめがね	microscope		mushi mī kagāng, kūssassi ūffiku nashuru kagāng
28. むしもち	a dumpling		—
29. むしもの	a stew		Stew: yoi yoi mbushung, (- of several sorts of meat) zō ⁺ mbushi djīshi
30. むしゃ	warrior		īkussashā, bū yū ⁺ na mung, būshi, s. ぶし
31. むしょ	burial place		cf. Burial: ukuti hōmutasi, homuti ukuyusi; Place: tukuru, (often expressed withdjū ⁺), s. つか, はか
32. むしろ	straw mat		Mat: mūshiru, shtchi mung, shtchi dōgu, ādaniba-mushiru, kama-mushiru, yī mus hiru, bīgu mushiru, āya mushiru, hana tū ⁺ mushiru; Straw: vara, kaya
33. むすこ	son		wickigan "kwa, nān-shi ⁺ , (seldom) mussiku
34. むすめ	daughter		winagongva, nyū-shi ⁺ , mūsīmī; cf. Girl: (of respectable parenage) mussimi
35. むち	whip		būtchi, sh'pi (rarely heard), (- for horse) mma butchi, s. ふら
36. むつ	六	six	mūtsī, ruku, s. ろく
37. むつとお		sixty	ruku djū, s. ろくじゅう
38. むつのかうもの		the 6 domestic animals	s. ろくちく
39. むつのたしなみ		the 6 relations	s. ろくしん
40. むつのちまた		the 6 transmigrations	s. ろくどう
41. むつのつね		the 6 radices	s. ろくこん
42. むつのわざ		the 6 arts	s. ろくげい
43. むつまじ		amity	vabuku, s. わぼく
44. むなさわぎ (ムナサウゲ)		uneasiness	cf. Uneasy: kukuru yūrussang, chímu, (uneasiness in the bowels) hāranu ambé ickāng, kūkuchinu íckāng, vātanu sīti
45. むね		breast	muni, 'nni, s. ちち
46. むね		thorax	'nni (muni), (one side of -) kata dū,

		(more towards the abdomen) kata fara
47. むね	the will	kūkuru, kūkuru ^{zashi} , shu zūn, s. ころざし
48. むね	intention	umūi, mī tski, kangē, s. おもい, ころ (ざし)
49. むね	top-most beam	Top: (- of house) yānu wī, í ¹ tadatchi; Beam: hāya, monadji, (cross -) nuchi
50. むね	rafter	í ¹ richanu kītā, s. だるき
51. むねあて	breastplate	nni ussuyuru kani
52. むねのつかえ	stoppage in the breast	cf. Stoppage: (in pipes, bowels, circula- tion) savainu ang, savatong, tudukūtōng, katamatōng; Breast: s. 45
53. むねのやまい	pectoral complaint	cf. Complaint: (sick) yamē, byōtchi, butchigē; Pectoral: —
54. むねぼね	breast-bone	'nnī būnī
55. むほう	disorder	midari, (confound) kunzō shung
56. むら	village	satu, mūra, s. さと
57. むら	town	mura, (in general they would here say, gūssīku, though this meant the capital only, shiru, is seldom heard)
58. むらがる	inheritance	—; cf. Inheritance: tste ukitēru vaza, kadjō mutsi (family goods), uyanu cha kara ukitōru vaza, s. のこす
59. むらがる	kindred	—; cf. Kindred: wēka, harōdji, weka har ōdji, yuīshū, shīn shtsi ⁺ , shīn dzūkū ⁺ , íchi dzuku
60. むらさき (ムラサギ)	purple	(colour) murassatchi, (royal) wōnu bíya biya
61. むらと	kidneys	māmi, (pig -) būta māmi, (human) djīnnudzō ⁺ , s. じんのぞう
62. むらとり	flock	mūnagari, atsimai
63. むらほし	pleiades	—
64. むろ	dwelling	Dwelling-house: ya, simē-dju, s. すまい, すみか
65. むろ	house	yā, íy, chiné, s. いえ

め		
01. め	eye	mī, gang ⁺
02. め	sprout	vākabē, miduri, s. わかな
03. め	wife	túdji, tsuma, (madam) ayamé, (your -) ayamé (in polite society), s. つま, よめ
04. め	woman	wīnago, (young -) útumē (rarely heard), (respectable -) āyame, mmē, s. おんな
05. めあて	intention	mitski, umūi, kangē, s. おもい, ころろ (ざし)
06. めい	niece	mī
07. めい 命	life	(long -) chō-mī ⁺ , kútu butchi, (as long as life lasts) mī (íchi) tutūmi, mī ovaru madí
08. めい 命	fate	tin mī ⁺ , únchi ⁺ , ūn sū ⁺ , (bad-) yana mī, s. てんうん
09. めいしゃ	oculist	Occulist: mī yodjōshuru íshā, gānkvanu ⁺ ishā, (occulistic) gānkvā
10. めいち 明知	knowledge	(knowing) shīru kutu, (of things) mūnushīri, (learning) gaku, gaku mung, gaku lítchi ⁺ , naré mung, chī shtchi, s. ち
11. めいぬ	bitch	mī ing, (with young ones) a'hya ing
12. めうし	cow	mī ūshī, (milch -) ā 'hyā ūshī
13. めうま (メムマ)	mare	mī 'mma
14. めがね	spectacles	mī kagāng, gam-chō ⁺
15. めぐみ	affection	djō-ī ⁺ , djōnu ang, (love) kanashimi, s. おんあい
16. めぐみ	favour	migumi, vūng, vūndji, s. おん
17. めぐみ	love	kanasha, ndzōsa, kanashimi, s. あい, こい
18. めぐり	circumvolution	—
19. めし	rice, boiled	Rice: (cooked) mīshi, (vulgarly) mbān, mē
20. めしうど (メシコド)	prisoner	toga-nyīng, dūgumisatteru ftū, dūgumisáttōsi
21. めじか	doe	mi shka
22. めたたき	twinkling of eye	Twinkle: (- with the eye) mī útchi shung, (in the twinkling of an eye) mī útchi shuru yē
23. めだま	eye-ball	mīnu tama, mīndāma, s. ぼうし, まなこだま

24. めのうせき	瑪瑙石	cornelian	minōsh'chi ⁺
25. めのと		milk nurse	Nurse: (wet -) chí-ang, chí uya, s. うば, ちうば
26. めのとろさ		blindness	cf. Blind: mickwa
27. めばさ		concubine	yubé, s. てかけ
28. めぶた		sow	ahya wá, ahya buta; cf. Female: mī mung
29. めぶち		eye-socket	Socket: (of eye) mīnu kubúng (kúbumi)
30. めまい		dizziness	kūkuti miguyung, mǐngviung
31. めん		face	tsíra, kow, mindjō ⁺ , (- to -) té ming ⁺ , min dang ⁺ , s. かお, つなく
32. めん	面	mask	hattsíburá, (to put on a -) hatsíbura kandjung
33. めんきょ	免許	excuse	yurushung, s. ゆるし
34. めんどり		hen	mī-dui, tui, (- that has chickens) ahya tui
35. めんどり		female bird	Female: (hen) mī-dui
も			
01. も		apparel	ǐshō, ching, kurumu, s. いかん, ころも
02. もうか	猛火	fierce fire	Fire: fí, (in - alarm) fí skuyung, kwa-nan ⁺ skuyung; Fierce: fādjissang, fadjishī mung, s. かじ
03. もうけのきみ		heir apparent	Heir: áto tsídji, (- to the throne) té-shi ⁺ , s. そうりょう, たいし, よつぎ
04. もうこ		fierce tiger	cf. Tiger: tūră; Fierce: s. 02
05. もうし		cap	mōtsi, (official) kamuri, hatchi matchi (eight folds), s. かふり
06. もうじゅう (マウシウ)	猛獣	wild beast	Wild: (- beast) táchishī íchimushi
07. もうせん	毛氈	carpet	dji mushīng, -mūshīng, s. けむしろ
08. もがさ		small-pox	chūragassa; Pox: kassa, (small -) chura- gassa, s. とうそう
09. もく→もも ?		thigh	mūmu, (- bone) mūmunu kútsi, s. また, ゆかし
10. もくか		papaya	ki ūi, s. きゅうり
11. もくめ		reason	—; cf. Reason: (faculty) lōching ⁺ , munu kangé, (principle) dōli, (ground) mutúi,

		yui, yuīshu, shisē, sidji, shidē, ivari, vatchi
12. もくろく 目録	contents	(of book) shimutzinu sū shide, (list of -) muku ruku
13. もすそ	petticoat	wīnagonu shtya djǐng, s. つま, ててら
14. もち	a cake	kvāshi, mutchi, (sweet -) ammutchi, (- with honey) hana bōru, matchi kadji, (- boiled) mandju, pōpō (both filled), s. だんご
15. もちかし (モチクワシ)	confectionary	sātā-dziki nai, s. さとうづけ
16. もちのひ	fifteenth of month	—; cf. Fifteenth: dé djǔ gǔ
17. もちのよめ	glutinous rice	Rice: (old man's -) mutchisharu kumi, muchi mē, muchi "kumi; Glutinous: dūru durushong, dūrudurushi nyikānu gutōng
18. もっしょくし 没食子	gall nuts	—
19. もつやく 没薬	myrrh	mutsi+yaku (unknown)
20. もてなし	entertainment	sakamui, shuying, furimē, ying ⁺ ; cf. Feast: furimē, (a smaller treat) tidē
21. もの	thing	mung, munu, shina mutsi, butsi
22. もの	goods	(mercant.) takara, shina-mutsi, bē-mutsi, s. にもつ
23. ものさし	rule	cf. Ruler: (- on paper) chí fichā, chí fichuru djōdji, s. じょうぎ
24. ものつくりひと	husbandman	nōfū, hatakishā, tā utchā, muzukuiyā, wūnchumi, s. のうふ
25. ものねたみ	jealousy	cf. Jealous: nītassashōng, shíttushōng, s. ねたみ
26. もののぐ	military waeapons	cf. Military: íkussanu kutu, fínnu ⁺ (fíōnu) kutu; Weapon: yai fuku, íkussa dōgu, fínnu dogu, s. ふせぐ
27. ものもらい (モノモラヒ)	beggar	mǔnǔ kūyǎ, s. こつじき
28. もみじがさ	coloured umbrella	cf. Umbrella: kassa, ama gassa; Colour: iru
29. もめん	linen	cf. Linen: (cloth) mǎ wūnu nūnu; Cotton: mǔmǐng, muming bana, (-cloth) mǔming nǔnǔ, s. わた
30. もも	peach	mǔmǔ
31. ももいろ	peach colour	cf. Peach: mǔmǔ; Colour: iru

32. ももひき	leggings	hākama, s. はかま
33. もり	forest	yāma, (small -) fāyashi, yāma gva, kīnu fuchatō tukuru; cf. Hill: mūi, mutōru tukuru
34. もり	wood	kī
35. もりや	steward	shūtē gamí, ya kamutoru ftu, kutu kamutōru ftu, s. だいかん, だいどころぎょう
36. もりや	house-keeper	ya kamutōru ftu
37. もろおや	parents	(one -) ūya, (both -) tainu uya, ló ⁺ uya, fūbu ⁺ , uyanu chā, s. りょうしん
38. もろこし	China	chǔ gǔkǔ ⁺ , s. から, ちな
39. もんこ	door	(outer) djō, djō-mung ⁺ , hashira, tubira, s. と
40. もんじ 文字	literature	cf. gakumūng, (fond of ancient-) nkashinu būng shūdi (shtchi) hāmayung, s. ぶんがく; Character: djī ⁺
や		
001. や	night	yuru, (this -) chu yuru, kun ya, (every-) mē ya, yuru gutu, yuru yuru, mē yuru, s. よる
002. や	arrow	īā, yuminu īā
003. や	wilderness	āredji, ara chī, nū haru; cf. Wild: (- man) hārūnchu (hārūnu chu), yā-djīn, s. あれち
004. やうつり	change of residence	Change: (- one's residence) yā utsīshung (remove); Residence: simédju, yā, wū- tūkuru, tézēshū tukuru, yudumai tukuru
005. やおや (ヤホヤ)	green shop	Green: yassē ⁺ , nā, ōna, ō yassē, ō zē ⁺ ; Shop: machiā, tēng
006. やかん (ヤクワン)	copper kettle	Kettle: yākvāng; Copper: dū, aku gani, aka gani
007. やぎ	goat	fīdjā (- herd) fīdjā tskanaya, karayā
008. やきいん	brand-mark	Brand: (- with a mark) djī or shirushi yachi tskiung, abuti tskiung
009. やきかね	roasting spit	Spit: (to roast meat with) abui tītsi, abūi yai; Roast: (- fowl) yachi tui

010. やきぐし (ヤキクチ)	spit	s. 009
011. やきさかな	baked food	—; cf. Food: mūnu, shku mutsi, kwē mung, hammē; Bake: yachung
012. やきたるにく	baked flesh	—; cf. Flesh: shīshi, nyīku; Bake: yachung
013. やきなべ	oven	(furnace) kāmă, kāmă gva, fī tachi gāmă, fī mēshu dōgu (tukuru)
014. やきなべ	baking pan	Pan: nābi, (frying -) írichi nābi; Bake: yachung
015. やぎのおす	he-goat	s. 007, やぎ
016. やぎのめす	she-goat	She: (a - goat) mī fīdja, wuna fīdja
017. やきば	scar of a burn	Burn: (a -) fī tātā, (to - oneself with fire or anything hot) sizirakashung; Scar: kizi, s. あと
018. やきばり	fire tongs	Tongs: (smith's -) fī bāshī, s. ひばし
019. やきもち	baked cakes	—; cf. Cake: kvāshi, mutchi; Bake: yachung
020. やきもの	earthen ware	yatchi mung, s. せともの
021. やきもの	porcelain	yatchimung
022. やきものがま	kiln	kāmă, yatchimung "kāmă
023. やきものし	potter	yatchimung shā
024. やぎり	shingles	—; cf. Shingles: ubi matchi byō, aka sīdjīnu tūtoru byōtchi (?)
025. やぐ	sleeping dress	cf. Night-dress: yuru chiyā, nindji dǐng, s. よぎ
026. やぐ	sleeping apparatus	Apparatus: dōgu, gū ⁺ , chi-gu ⁺ , chi-butsi ⁺ ; Sleep: nindjung, nīmuyung
027. やく 薬	medicine	(the remedy) kussūi, yāku shu ⁺ , yaku zē, (good -) yī kussui, lō yaku ⁺ , s. くすり
028. やくぎ	public service	cf. Public: (- service) wēdai, wēdaishusi, ūyadjīnu kutu
029. やくざい	physic	(med.) kussui; cf. Medicine: yaku zē, s. やく, くすり
030. やくしゃ 役者	comedian	hānshīshā, s. おんながた
031. やくしゃ	actor	hānshīshā, (a company of -) chu kuminu hānshīshā
032. やくそう 薬草	medicinal plants	cf. Plant: yassē, nā, kussa; Medicine: s. 027; Herbs: (Med.) yaku sō, s. くさ

033. やくそく 約束	promise	yakusku
034. やくてん	druggist's shop	Druggist: kussui tskoya, yakushu shi hō shuru mung, kussui uyā, (- shop) kussui tien ⁺ , or yā
035. やくびょう 疫病	pestilence	yana fūchi, fei yamé, yītchi li ⁺
036. やくほう (ヤクハウ)	medical prescription	Prescription: (med.) fēzégatchi-shung, kussuinu 'hō gatchi-shung
037. やぐら	tower	tafa, (lookout -) ukagé tafa, munu mī nyiké, s. とう
038. やぐら	steeple	togatoru tafa, togai tafa, tafanu togai ítadatchi, tafanu wīnu tattchū tsíburu, s. とう
039. やけど	burn	(a -) fī tātā, (- oneself with fire etc.) sizirakashung
040. やさい	wild vegetables	Vegetables: yassé, yassénu lui ⁺ , ná, s. な
041. やさいうり	green grocer	Greens: yassé ⁺ , ó yassé; Grocery: guma achineya, (Grocer) guma mung, or zō ⁺ achiné, s. やおや
042. やさおとこ	catamite	fézeri sattu kva, s. やろう
043. やし 椰子	cocoanut tree	Cocoa-nut: yāshī, (- tree) yashi gi
044. やしないちち	foster father	cf. Father: chíchi, chíchi úya; Foster: sodatung, yashinayung, tskanayung; Foster- brother: chí chōdé (milk brother)
045. やしないはは	foster-mother	tskané fáfa
046. やしばこ	great grandson	cf. Grand-child: (great -) mata mága, (great, great -) fichi maga, s. ひまご
047. やしょく 夜食	supper	yūbang, s. ゆうめし
048. やしろ	altar	matziri dang, s. やろ
049. やしわじく (ヤシハヂク)	remote ancestor	一; Remote: haruka, kāma, tūsa; Ancestor: shinzu ⁺ , fāfūdǐ, gvānsū, mutu
050. やじん 野人	clown	bū, mura bū; cf. Clownish: (person) arashī mung, urukana mung; cf. Wild: (- man) yā-djīn ⁺
051. やすみ	rest	yūkuyung, s. あんしん
052. やすみどころ	resting place	Rest: (resting place) yukui dukuru
053. やすり	file	yassī, (round) maru yassī

054. やせおとろえ (ヤセヲトロフ)	leanness	cf. Lean: yāshtōng, (- face) tsiranu sūgitōng, shishē fīnyatōng
055. やそ	Jesus	yasu, yēsu
056. やたて	Carpenter's line	Line: (- and box used by carpenters for marking) nā tsibu; Mark: (carpenter's marking line) sīmi tsibunū nā, chi fichuru siminā, sīmi nā, s. すみいれ, つぼのいと
057. やちん	rent	kāi dǐng, (- of house) yā kai dǐng, yādu-chǐng
058. やつ 八	eight	yātsi, fātschi, s. はち
059. やつ	valley	(yāmanu) kubūng, (yama) tānyǐ, sanchūnu ⁺ fī chi ⁺ , s. たに
060. やっか (ヤックワ)	the 8 diagrams	cf. Diagrams: hō zanshuru dzī, (for divining) uranēshuru dzī, s. はっけ
061. やっかい (ヤクカイ)	trouble and danger	cf. Danger: kūvē, aya utchi, abunē, ayashī, dedji ⁺ , ukashī kutu, chivashtchi, chīnsū, sakanai; Trouble: shīva, urī, vazirē, kurushimi, kūlō ⁺ , shīn-lō ⁺ (shīndō), shīnkū ⁺ , nāndji ⁺ ; Troublesome: yakē...
062. やづく	quiver	yumi īyā būkuru, īyā (irī) būkuru
063. やっこ	slave	ndza, (learned style) yātsigu, (my -) va kagé, va útchi, s. ぬぼく
064. やつとお 八十	eighty	fatchi dju, s. はちじゅう
065. やつめうなぎ	lamprey	(a fish of the eel kind) nādji lūinu īū
066. やとひと	hired servant	cf. Hired: yaturattōng; Servant: tumu, wī tsakeshā
067. やどや	hotel	tabi-yā, chaku ya, tabi nyīnu yādū, s. たち
068. やどや	inn	tābi yā, chāku yā, chāku tézēshuru yā, s. はたごや
069. やどり	pavilion	(tent) maku, maku yā, (mil.) dǐjn maku ⁺ , s. てい
070. やどりき	parasite	(on trees) kīnu fushi, yadori gī
071. やなぎ	willow	yānadji, (weeping -) tai yānadji
072. やに	gum	yani, kīnu nyika, kīnu anda, s. まつやに
073. やぬし	master of a family	Master: (- of the house) yān nūshi, tī-shū ⁺ ; cf.

		Landlord: (owner) yā nūshi, s. ちぬし
074. やね	roof	íritcha, yānu wī (shínaka, tsidji)
075. やね (いた)	shingles for roof	cf. Roof: s. 074; Shingle: —
076. やば	shooting field	cf. Shoot: (- a bow) yumi īyūng, hanashung; Field: (battle -) djím̄ba ⁺ , tatake ba ⁺ , tataké dúkuru, s. まとば
077. やはん	midnight	yū naka, ya hfan ⁺ , s. よなか
078. やぶ	thicket	kīnu shídjitō tukuru (fuchatō tukuru), kīnu shidjitōsi, s. はやし
079. やぶ	bush	fayashi, kinu sidjitōng
080. やぶれ	a tear	cf. Tear: (is torn) yaritong, v. a. yayūng
081. やぶれ	rip	cf. (- up) hara sachiung (satchung, chiūng), vata satchung
082. やま	hill	mūi, mutōru tukuru; cf. Mountain: san ⁺ , yama, mini
083. やまあらし	swine	būta; cf. Porcupine: (Japan) kussabu, (arrowed pig) īyā buta, s. くさぶ
084. やまい	sickness	búchigé, yamé, byō, byōtchi; cf. Sick: buchigé-nyiang, yaménu ang
085. やまい	disease	yamé, butsigé, byōtchi, s. なえる
086. やまいぬ	wild dog	cf. Dog: ing; Wild: (- fruit) yāma nai mung
087. やまうそ (ヤマヲソ)	beaver	—
088. やまうそ (ヤマヲソ)	castor	cf. Castor-oil: chanda tashīnu anda
089. やまおに	hill demon	cf. Daemon: ūnyi, yūri (evil), madjimung, djāmīna; Hill: mūi
090. やまおんな	mountain nymph	cf. Mountain: yama, mini; Nymph: winago shíng ⁺
091. やまかかち	boa constricta	—
092. やまがめ	land tortoise	cf. Tortoise: kāmī; Land: líku ⁺ , líkudji ⁺ , kunyi, san
093. やまがら	wild sparrow	cf. Sparrow: kūrā, sízimi; Wild: (- fruit) yāma nai mung
094. やまからす	raven	gārasi
095. やまぐわ	wild mulberry	Mulberry: kwā, kwānu nai, (- tree) kwānu gī; Wild: s. 093
096. やまだち	robber, hill	cf. Robber: féré, nussudu, uffu nussudu,

097. やまどり	jungle fowl	zūkū ⁺ djin, s. おいはぎ cf. Fowl: tui; Jungle: kussanu shidjitō tukuru, kussanu mī kantō tukuru, kussa mūrā
098. やまなし	wild pear	cf. Pear: nāshī; Wild: 093
099. やまのいただき	top of hill	Top: wī, wābi, sura, ítadatchi, (go straight up to - of hill) māsīgu yāmanu ítadachinkae nūburē
100. やまばち	wasp	hatchi, s. はち
101. やまばと	wild pigeon	cf. Pigeon: hōtu, aya bōtu; Wild: s. 093; s. はと
102. やまぶた	wild hog	cf. Hog: būtta; Boar: wū buta, yama shīshi
103. やままゆ	wild silk-worm	Silk-worm: mammushi, mīnsi mushi, kaigu, (cocoon of -) kaigūnū sī; Wild: s. 093
104. やみ	dark, darkness	Dark: (- night) yāminu yū, (pitch - night) yurāssimi, (- age) yami natoruyū, s. くらがり, くらさ, くらやみ
105. やみのよ	dark evening	Dark: s. 104; Evening: yussandi, yū ítchōng, banggata natōng
106. やもお	widower	tudjīng urāng wīckiga, tudjē shidji urāng
107. やもめ	widow	yāgusami wīnago, wūttu wurāng, wūttunu sīdji urāng
108. やもり	lizard	yādu, s. いもり
109. ややこ	Foster-child	tskanēngva, yōshingva ⁺ , s. やしないはは
110. やらい (ヤラヒ)	post horse	Post: (- horse) hai mma
111. やり	pike	naga yai, (- staff) yainu wī
112. やり	spear	yai, yai titsi, s. さい
113. やり	lance	yai, fūku, kātana
114. やりこと	errand	(send on an -) tanudi ts kayung, (on what - are you?) tānudi tskatēsē nūga, tanudi tskatēru yūdjū nūga?
115. やりこと	message	utuziri, tstē kutuba, lín gūng ⁺
116. やりて	messenger	tské, tskenū mung, shi shā ⁺ , ts kati yaracheru ftu, ling gung ⁺ ukitoru ftu, s. つかい
117. やりのほさき	the point of a spear	cf. Point: sachi; Spear: yai, yai titsī
118. やろ	temple	(small -, simple shrines) dō, mīya, futukinu

		míya, yāshǐrǔ, s. たら
119. やろ	altar	matziri dang, s. やしろ
120. やろう (ヤラウ)	catamite	féziri sattu kva, s. やさおとこ
121. やわらかなめし	soft rice	cf. Rice: (cooked) mǐshi; Soft: yafarassang, yafarashī-mung
122. やわらきてんき	a thaw	cf. Thaw: (the snow thaws) yutchinu chǐriung, chīung, mizzinu gutuku natī, tuchūng
123. やわらきてんき	thawing weather	cf. Thaw: s. 122; Weather: tǐnchi ⁺ , wātsǐchǐ
ゆ		
01. ゆ	warm water	Water: mǐzzi, (warm -) yū, (hot -) āchi yū, (boiling -) fuchi yū
02. ゆ 柚	pumelo	—
03. ゆあみ	bathing	cf. Bathe: amiung; Bath: amīru tarē, s. ゆどの
04. ゆいごんがき	will	(dying bequeath) ĭgūn ⁺ gatchi-shung, nukui gatchi, nukūi kutūba, s. かきおき, ころざし, し
05. ゆいごんがき	testament	ĭgūng ⁺ gatchi-shung, kadjō ⁺ (kazē ⁺ vakashuru ĭgūng, katchi utchi shung, s. かきおき
06. ゆいもつ	bequeath	ĭgung ⁺ kviung
07. ゆうがお (ユフガホ)	gourd	chǐn-kva, (bottle -) tsǐburu
08. ゆうぐれ	evening	yussandi, bang-gata, yū ĭttchōng, s. よい
09. ゆうはん	evening meal	Evening: s. 08; Meal: (evening -) yūbāng, s. やしょく
10. ゆうめし	supper	yūband, s. やしょく
11. ゆうりき 勇力	courage	yū lǐchi ⁺ , s. いさみ
12. ゆうれい 幽霊	ghost	yūri, unyi, madjimung
13. ゆか	floor	yūka
14. ゆか	bed-stead	—
15. ゆかし	lap	mūmu (thigh), (the puberal arcus) mātā, (vulgarly) mātā basiī, s. また
16. ゆかし	bosom	futsukuru, (in the -) kvē-chū ⁺ , s. ふところ
17. ゆかた	bathing dress	—; cf. Dress: ishō, ching; Bathe: amiung
18. ゆき	snow	yūthǐ; cf. Thaw: (the snow thaws) yutchinu

		chíriung
19. ゆきあいきょうだい	brethren, different parents	cf. Brethren: chódenu ⁺ chā, s. きょうだい
20. ゆくみち	an orbit	Orbit: miguyuru mitchi, mǐgui, s. まわりみち
21. ゆどの	wash-house	—; cf. House: yā; Wash: árayung, s. ふろば
22. ゆどの	bath	amīru taré, s. ゆあみ
23. ゆばり	urine	shū bing ⁺ , shī bai, s. いばり, しょうべん
24. ゆび	finger	wībi, tīnū wībi, s. ひとさしゆび
25. ゆびかね	ring	(finger -) wībi ganí
26. ゆみ	bow	yumi, (- of musical instrument) yumi gva, (hidden bows in ambush) fūshi-yūmi
27. ゆみし	bow-maker	—; cf. Bow: s. 26; Maker: ts koyā
28. ゆめ	dream	ími, ími nyūng
29. ゆらたち	small orange	cf. Orange: kogani kunibu, sī kvāshā; Small: kūssang, gumassang
30. ゆらまつのみ	fruit of the fir	cf. Fruit: mī; Fir: mātsi gi, s. まつ
31. ゆり	lily	yūinu hāna, (water -) līnnu ⁺ hānā
32. ゆるし	permission	(a -) yūrī, yurī-gatchi (written leave)
33. ゆるし	pardon	yurushi, yurushusi, yuruchési, s. しゃめん
34. ゆるし	excuse	yurushung, s. めんきょ
35. ゆるもの	inheritance	tsté ukitēru vaza, kadjō ⁺ mutsi (family- goods), uyanu cha kara ukitōru vaza, s. のこす
36. ゆるり	furnace	kāmā, s. かまど
37. ゆるり	stove	fī meshū dogu, fī kumi dogu, kāmā gva, s. こたつ, ひばち
よ		
01. よ 世	generation	yū, dé, s. せ
02. よあけ	day-break	Day: (- break) yūnu akiung, yūnu akiru tuchi, stomītinu bā, (- spring) aka tsitchi, s. ひきあき, れいめい
03. よい	evening	yussandi, yū ítthōng, s. ゆうぐれ
04. よいあめ	genial showers	Genial: (- shower) yī ami, djibūnu āmi
05. よいきもの	fine clothes	cf. Fine: (of anything woven) urōshang,

		kumassang, myūna mung; Clothes: ʃshō, ching
06. よいひ	good day	cf. Good: yī, yutashang; Day: fi, nyitchi
07. ようがん	countenance	kāū, tsira, ʃḡātā, s. かお
08. ようじ (ヤウジ)	tooth pick	Tooth: (- pick) hā assayā, hā yōdji; Pick: ha assayā, yōdji
09. ようじりし	tooth pick case	Tooth: (- pick cases) hā assayā baku, s. ようじ
10. ようふ (ヤウフ)	foster father	cf. Foster: sodatiung, yashinayung, tskanayung; Father: chíchi, chíchiuya, s. やしないちち
11. ようぼ 養母	foster-mother	tskané fáfa; Foster: s. 10; s. やしないはは
12. ようろうのたき	asylum for old people	cf. Asylum: (institution) migumi yā; Old: (- man) túshiui ftu, wī chū, lō dǐng ⁺ , lō nyin ⁺ , s. としより
13. よき	hatchet	yūtchi, wūn, s. おの
14. よぎ	sleeping gown	Gown: dū-dǐng ⁺ , (morning -) yuruchīā, ishō chíā; Night-dress: yuru chiyā, nindji dǐng, s. やぐ
15. よきあさ	good morning	cf. Good: yī; Morning: ássa
16. よきひ	lucky day	Day: (lucky -) yīfi, chíchi ⁺ fi; Luck: (a lucky day) chíchí ⁺ nyitchi, yīfí, yī tuchi, yī djibúng
17. よきみなと	good harbour	cf. Good: yī; Harbour: (sea) miātu, tsī "kutchi, vāndū
18. よく 慾	lust	yūku, yuku nítsi, shín nítsi
19. よくじつ	next day	Next: (till - day) tsígu fí madǐng, (- night) (tsigu) atchanu yuru, s. みょうにち
20. よけい	superabundance	cf. Abundance: yūfūdu ang
21. よこね	bubo	fukkvitō-tukuru, (inguinal -) bin-dūkū, năbǎng gassa, s. しつさ, とうがさ
22. よこぶえ	cross flute	Flute: fūi, yūku fūi, s. くだ, ふえ
23. よごれきもの	dirty clothes	Dirty: (- clothes) yuguri i shō ⁺
24. よそおい (ヨソホヒ)	toilette	Toilet: (to make one's -) shugayūng, shōzúkushung, (- table) shugai dé
25. よだれ	spittle	yudai, tsimpé, kutchi shiru
26. よち 與地	imperial territory	cf. Imperial: kōtinu ⁺ ; Territory: chkata

27. よつ	四	four	yūtsi, shǐ, s. し
28. よつぎ		heir	āto tsǐdji, āto tsǐdjuru mung, uki tsidjōru ftu, uyanu kadjō ⁺ ukīru ftu, s. そうりょう, たいし, もうけのきみ
29. よつつじ		cross-way	cf. Cross: (- one another, as two lines) aziung, azitēng
30. よつとお	四十	forty	shǐ djū, s. しじゅう
31. よつのうみ		four seas	cf. Four: yūtsi; Sea: omi
32. よつのたみ		the 4 classes	cf. People: tami, shu nying ⁺ , shumǐng ⁺ , haku shō, s. しみん
33. よつのとき		the 4 seasons	Season: (the four -s) shi djī ⁺ , shǐ shtsi, s. しき
34. よとう		night thief	cf. Night: yūru; Thief: nūssudu, nussi bitu, zūku, (- & robber) zūku, nussudu fērē
35. よなか		midnight	yū naka, ya hfan ⁺ , s. まよる, やはん
36. よなべ		night work	cf. Night: yūru; Work: vaza, shkutchi, shīgutu
37. よね		rice	kumi, fāku mē, s. こめ
38. よばりたれ		incontinence of urine	cf. Urine: shūbing ⁺ , shībai: Incontinence: (of urine) cha shībai, shūbǐng cha shīshung, shūbǐng cha dāra dāra shung; Diabetes: shū bing ⁺ dǎrǎ dara, chǎ shūbing ⁺ , s. しょうべん
39. よぶか		late at night	Late: (- at night) nǐkka, yuru nǐkka; Night: (late at -) yuru nyīka, yū fukaku natong, yū fukitong
40. よみかき		reading & writing	cf. Read: (simi, shumutsi) yumu, yunyung; Writing: katchi, gatchi, katsi tski
41. よめ		rice	s. こめ, よね
42. よめ		daughter-in-law	yūmi
43. よめ		wife	tūdji, tsima, (madam) ayamē; cf. Spouse: mī yumi, aratanu fū djing ⁺ , s. つま, め
44. よめいり		marriage	nībitchi, kūn lī ⁺ , nībitchinu kutu
45. よめごのしまい		wife's sister	cf. Sister: (sisters) winago chodē, shǐ-mai; Wife: tūdji, tsima
46. よめのきょうだい		wife's brother	tudjinu sīza or ūtu, tudjinu yakomī

47. よもぎ	southern wood	cf. Worm-wood: fūtsi ba; Artemisia: fūtsi, fūtsi-ba, yūmudjī, s. かわらよもぎ
48. よもすがら	all night lng	Night: (the whole -) yū akidōshi
49. よりあい (ヨリアヒ)	assembly	—; cf. Meeting: atsimai, surī, yurié, s. あつまり
50. よりいと	thread	īchū, (to spin -) īchu nyung, s. いと
51. よる 夜	night	yūru, s. や
52. よろい	armour	(on the body) yurui, s. かっちゅう
53. よろいかぶと	panoply	—; cf. Pangolin: kābutu kantoru ichimushi?
54. よろこび	joy	yurukubi, ūsha, tanushimi, s. えつき
55. よろこび	gladness	cf. Glad: yurukudōng, ushashōng, yīchishōng ⁺
56. よろしき	righteousness	djī ⁺ , djīli ⁺ , yurushchi, s. ぎ (り)
57. よろず	myriad	īchi mang ⁺ , s. ばん, まん
ら		
01. らいげつ	next month	Month: (next -) tā tstchi, lé ⁺ tstchi; Next: (- month) ta tstchi
02. らいせ	next world	—; cf. World: shkin ⁺ , shkē ⁺ , tīnga ⁺ , (this -) tō shi ⁺ , nāmanu yū, (next -) gu shu ⁺ , ātonu yū, atonu (chūru) īnutchi, s. のちのよ
03. らいばい 禮拜	compliments	cf. (it is only -) vabi dīdji bakaidu, vabishi dīdjishung
04. らいりん 來臨	approach	chkazichung, chkaku nati chung, taiyu yung, taiyuti chung
05. らいれき 來歴	origin	mūtu, mutūi, yūi shū, mūtudātī, yu-lé; cf. Cause: yu lé ⁺ , s. はら
06. らいれき	history	shtchi ⁺ , kunyinu kutu, shkinu kutu, (- book) shtchi gatchi, kunyinu (shkinu) kutu kāchi tumī
07. らく	jollity	cf. Jolly: (- person) ushagissaru (ftu), (face, sō, chi zō)
08. らく 樂	mirth	—
09. らくじつ	going down of the sun	cf. Go: (- down, sun) ūtiung, sāgayung; Sun: (the - sets) tīdanu īttchung, utiūng
10. らくだ 駱駝	camel	daku ra, s. だ
11. らくちゅう (ラクチウ)	inner court	cf. Court: (kingly -) mīākū, kōti menshé

	洛中		tukuru, chō ⁺
12. らしゃ	羅紗	woollen cloth	Woolen: (- cloth) rāsha, dāsha, nī ⁺
13. らしゃはらい		clothes brush	cf. Brush: mōsō; Clothes: ūshō, ching
14. らせいた		shalloon	—
15. らりょう	羅綾	silk stuff	cf. Silk: (silks) īchu nūnūnū lui ⁺ , tsimudji, dunsinu ⁺ lui ⁺ , fākkanu ⁺ lui; Stuff: shina, shina mutsi, s. けんぶ
16. らん	卵	egg	tāmagō, kūga, s. たまご
17. らんかん		railing	lankan ⁺ , (stone -) īshi lankan, s. おばしな, まがき
18. らんじゃ		musk deer	Musk: dja kō ⁺ , (- deer) djakō-shkā, s. じゃこう
19. らんびき		a still	(a vessel) kushtchi, kumi mbushā
20. らんぶ		dance	tatchi-vaza, wūdūyūng, tūnūdji or tatchi mōyung, s. おどり
り			
01. り		gain	lī ⁺ , li-tuku ⁺ , yītchi ⁺ , li-yītchi, mōki, dīkashī
02. りえき	利益	gain	s. り
03. りきりょう	(リキリヤウ)	strength	chīkara, s. ちから
	力量		
04. りぎん	利銀	interest	lī ⁺ , dzinnu lī ⁺ , lī-sūkū ⁺ , lī-zīkī, s. り
05. りくち	陸地	dry land	Land: (- in opposition to sea) līku, līkudji ⁺ , (sea & -) kai liku ⁺ , (travel by -) līku dui shung
06. りくつ	理屈	reasoning	cf. Reason: (principle) dōli, dōli lundjiung; Reasonable: dōlinyi kanatōng, dōlinu ang
07. りけん		sharp sword	—; cf. Sword: tatchi, sashi kātanā; Sharp: (as a knife) yū tachūng
08. りす		squirrel	kī nizimi ?
09. りっしん	立身	establishment in life	—
10. りびょう	痢病	diarrhoea	hara kudāshi, s. くだりはら, はらくだす
11. りびょう	(リヒヤウ)	dysentery	āka hāra, libyō, shībui vāta, s. あかはら
12. りべつ		departure	fanari, vakayusi
13. りべつ		separation	cf. Separate: vakayung, (after this separation...) kunu vakari ato..., (this separ

14. りゅう (リヤウ) 龍 dragon
 15. りゅうおう (リウワウ) dragon king
 龍王
 16. りゅうかん (リウカン) fruit
 17. りゅうがん (リウガン) leng keng
 龍眼
 18. りゅうきゅう (リウキウ) Lew-kew
 琉球
 19. りゅうきゅういも sweet potato
 20. りゅうげん (リウゲン) floating tales
 21. りゅうざん (リウサン) abortion
 22. りゅうどすい (リウー) a fire engine
 23. りゅうのう (リウー) camphor
 龍腦
 24. りょうし (リヤウシ) fisherman
 25. りょうし (リヤウシ) huntsman
 26. りょうしょく 糧食 provisions
 27. りょうしん parents
 28. りょうち 領地 territory
 29. りょうやく good medicine
 30. りょうりにん 料理人 cook
 31. りょうりにん caterer
 32. りょじん traveller
- ation...) kunu vakarē... s. はなれ, わかれ
 liu⁺, djă liū, s. たつ
 King: wō, kukuvō; Dragon: s. りゅう;
 cf. Neptune: Lū-wō⁺
 cf. Fruit: mī, nai-mung, s. くだもの, み
 —
 Loochoo: Doochoo, Utchinyā, s. うるま
 のくに
 cf. Potato: ĩmmu; Sweet: āmasang, māsang,
 s. さつまいも
 cf. Tale: hānashi, munugatai, (false-) tsloi
 munugatai, yūkushi munui-shung; Float:
 ukadōng; Common place: (of speech) fēi
 kutuba, tsininu katarē
 shū sǎn, (about) shūsanshung 小産, nashi
 yandjung, kē sigushung, kē utushung,
 kwa urushung, s. しょうさん, おうさん
 Fire-engine: mizzi hǎnī; Engine: (fire -)
 mǐzzi hǎnī
 shō nō⁺, s. くすのき
 ĩū tsiā, ĩū tuyā, s. うおつり
 cf. Hunter: karīshuru ftu, karīshā,
 s. かりうど
 shku mutsi, kwē mutsi, kwē mung, kurō
 mutsi, hāmmē, s. かて
 Parent: ūya, (both -) tainu uya, lō⁺uya,
 fūbu⁺, uyanu chā, s. もろおや
 chkata
 Medicine: (good -) yī kussui, lōyaku⁺
 hōtchu, (assistant -) djoshtcha, djōshite
 hishā, (- maid) winago hōtchu
 djō stchā, s. だいどころぎょう
 Travel: (Traveller) shū lū shuru ftu, yū
 shi⁺, s. たびびと

33. りょじん 旅人	foreigner	gvé gukunu, seyānnu, yimpōnu ⁺ ftu, wībīshī (barbarian) ftu, Ollāndā
34. りんえ	transmigration of souls	Transmigration: —; Soul: tāmashi, mabūi, kūm paku ⁺ ; cf. Metempsychosis: líng-kvai, (to undergo -) mmari kavayung) káyung), (escape the - forever) lingkvainyi nageku nugayung
35. りんご	apple	リンゴ ringō (Japanese, not known here)

る

01. るい	sort	lui ⁺ , tatsī, s. ともがら
02. るそん (ルスン)	Manilla	mā ni la, Luzūn
03. るつぼ (ハツボ, ルツボ)	crucible	kāni tǎchi kāmā

れ

01. れい 禮	politeness	dī-dji ⁺ , lī-hō ⁺ , dīdji kata, dīdji fīdji, s. いやまい
02. れいぎ 禮儀	ceremony	li-hō ⁺ , lī, zūkū, nūrī, sǎfū, lī-shtchi, s. のり
03. れいこん	soul	tāmashi, mabūi, kūm paku ⁺ , (spirit, mind) lī-kung ⁺ (massashī tamashī), kukurunu tamashi, s. こんぱく, たましい
04. れいし 荔支	litchi (fruit)	—
05. れいはん	cold rice	cf. Rice: (cooked) mīshi, (vulgarly) mbǎn, mé; Cold: (of liquids) fidjurasang, s. ひやめし
06. れいめい	day-break	Day: (- break) yūnu akiung, yūnu akiru tuchi, stomītinu bā, (- spring) aka tsitchi, s. よあけ
07. れき 歴	almanack	kuyumi, tsū-shū ⁺ , chīn-shu ⁺ , s. こよみ
08. れきれき	squire	—
09. れきれき	gentleman	cf. Gentleman: yūkai ftu, kūn shi ⁺ , shin-shi ⁺ , samurē (one of the literati)
10. れきだい	successive generations	Generations: yū, dē ⁺ , (successive-) líchidé, (this -) nāmanu yū
11. れつじょ (レツチヨ)	chaste woman	Chaste: tī shtsi ⁺ aru, shtsi ⁺ mamutōng; Woman: wīnago, (a virtuous-) shtsi mamutoru (tī shtsina) wīnago

12. れんし	需子	grating	Grate: (fire place) fī tatchi djūnu kudéru tĩtsi, s. ぐど, こうし
13. れんち		shame	hadji, hazikashimi, kádu, tatifa, s. ちじょく, はじ
14. れんち	廉恥	shamefacedness	Shamefaced: hadji ussuriti-shung, hadjik ashīgissa-shi, s. はじ
15. れんま	鍊磨	experience	cf. Experienced: táshitóng, (- in books) shimutsi tashitóng, nare djúkushóng, kūshā, munu gūshā
ろ			
01. ろ		road	mĩtchi, ufu mĩtchi, dō-lu ⁺ , s. どうろ, みち
02. ろい		reed	ashi, s. あし
03. ろう		chimney	kibushi tūshi, kibushi mi, chimuri hachi mī, (lamp -) tūrūnū tāma tsĩtsi, s. きせる, けぶりだし
04. ろうい		old doctor	cf. Doctor: ĩ shǎ; Old: (- man) lódjing ⁺ , ló nyĩn ⁺
05. ろうがい (ラウガイ)	勞咳	consumption	(sick) tan yamé, tanshō, s. せき
06. ろうがい (ラウガイ)		cough	sakvīshung, sakvi tsitsichung, s. せき
07. ろうかく	樓閣	gallery	nyi-kénu yīng, nyikenu munumī tukuru, munu nyū tukuru, s. たかどの
08. ろうく		misery	urī, vāzaré, yana kvafū ⁺ , busévé; cf. Trouble: shiva gutu, kurushimi, kū ló ⁺ , shĩn-lō (shĩndō) ⁺ , shĩn kū ⁺ , s. くるしい
09. ろうげつ (ラフゲツ)		twelfth month	Month: (twelfth -) si vāsi; cf. Kalendar: shi vāsi, dju nyĩ gotsi; December: sī vāsi
10. ろうごく (ラフゴク)		prison	dū-ya, lū-sha, s. ごくや, ひとや, ろうや
11. ろうごん	弄言	mockery	cf. Mock: vakuyung, vakui tskiung, nabakuyung, ússeyung, úseti iyung, chu gutu ichi voráshung, sūsh'ti voráshung, azamuchi vorayung, vakuti vōrayung, s. あざけることば
12. ろうさい		consumption	s. ろうがい
13. ろうせき	蠟石	alabaster	—

14. ろうそく (ラウソク)	candle (wax)	rō, (one -) rō tĩtsi, ro ĭcho ⁺
15. ろうば	old woman	Woman: (old -) hāmē, pāpā; Old: (very - woman) uffu hāmē, (- man) lō ⁺ djing, lō nyĩn ⁺
16. ろうまい (ラウマイ)	rice	kumi, fāku mē, s. こめ, りょうしょく
17. ろうまい (ラウマイ)	provisions	shku mutsĩ, kwē mutsi, kwē mung, kurō mutsi, hāmmē, s. りょうしょく
18. ろうや (ローヤ)	獄牢 prison	dū-ya, lū-sha, s. かたし, ごくや, ろうごく
19. ろかい (ロクワイ)	蘆薈 aloe	djin-kō ⁺
20. ろぎん 路銀	travelling expence	Expence: (travelling -) lúshi ⁺ dzing
21. ろく	stag	shkǎ, s. しか
22. ろく	six	ruku, mūtsĩ
23. ろくがつ (ロクグワツ)	sixth month	cf. Month:— ; Kalendar:—
	六月	
24. ろくげい 六藝	the 6 arts	—; cf. Art: tĩ-vaza, tũshĩ, tushinu
禮, 樂, 射	(politeness, music,	vaza, djutsi
御, 書, 數	archery, horsemanship,	
	writing, arithmetic)	
25. ろくこん 六根	the 6 radices	—; cf. Radices:—
眼, 耳, 鼻	(eyes, ears, nose,	
舌, 身, 意	tongue, body, and	
	mind)	
26. ろくじゅう (ロクジウ)	sixty	ruku djũ
	六十	
27. ろくしょう (ロクシャウ)	verdigrise	Verdigris: dūnu ⁺ (kaninu) ō sabi
	緑青	
28. ろくしん 六親	the 6 relations	Relations:
父, 母, 兄	(father, mother,	
弟, 妻, 子	elder brother,	
	younger brother,	
	wife & child)	
29. ろくちく 六畜	the 6 domestic	Domestic: (- animals are six) chkushō
馬, 牛, 羊	animals	⁺ ndi yusē mūtsi, mma, ushi, fĩdja, tui,
鶏, 犬, 豕	(horses, cows, sheep,	ing, buta; Animal: ichimushi, chidamung
	fowls, dogs, and pigs)	
30. ろくどう (ロクダウ)	the 6	—; s. りんえ

六道	transmigrations	
地獄, 餓鬼,	(hell, purgatory, brutes,	
畜生, 修姓,	abortions, mankind, &	
人間, 天上	heaven)	
31. ろくにく 鹿肉	venision	karīshuru shīshi, karīnu shishi, shkanu shīshi
32. ろくろ	lathe	fīchi mung kūruma
33. ろこく	the Loo country	—
34. ろば	mule	lō tsi ⁺
わ		
01. わ	ring	vā, vā gani, kwan ⁺ gani, s. ゆびかね
02. わ	circle	mārashi, wă, yīnsō, gō, s. まわし
03. わ	wheel	hiāgā, vādachi or hiāgānu djīku (axis of wheel). (some say vādachimeans the wheel only)
04. わかいもの	youth	(- rich in years) vakamunō tushīng vėkishī, ... (a youthful countenance) gān shkō ⁺ vaka mūnnu gutōng
05. わかえだ	twig	(kīnu) yīda gva, mīduri
06. わかえだ	tender branch	cf. Branch: yīda, (a part of -) vaki, lui; Tender: yavaraka
07. わかぎみ	young gentleman	cf. Gentleman: yū kai ftu, kūn shi ⁺ , shin-shi ⁺ , samurē (one of the literati); (young -) shang-kung ⁺ , shang-ku-mē, s. くんし, わかもの
08. わかちかた	distribution	cf. Distribute: fēbunshi, kōbati, vākachi kviung
09. わかな	sprouts	vākabē, miduri, s. め
10. わかな	young cabbage	cf. Cabbage: nă (?); Young: vakassang
11. わかれ	separation	cf. Separate: (- from friends) vakariung, fanariung, fanari vakariti íchung, s. はなれ, りべつ
12. わき	side	vatchi, soba, katafara, fīng, 'hō ⁺ , s. かた, ほとり
13. わき	ribs	sōki buni, (the - of both sides) lō hōnu ⁺

14. わきざし	side sword	sōki, s. あばら (ぼね) cf. Side: s. 12; Sword: tatchi, (worn at the side) sagi kātānā
15. わきつぼ	arm-hole	cf. Arm-pit: vātchi, (carry under the arm) vātchi nakae kvāshung, vātchi bāssanyung; Hole: mī, āna
16. わきのした	arm-pit	s. 15
17. わきばら	side	s. 12
18. わきまえ (ワキマエ)	judgment	cf. Judge: (at law) tadashung, sashi vakishung, utchi vaki-shung, s. ことわり, ひょうばん
19. わきまえ (ワキマエ)	consideration	cf. Consideration: (man of -) mī bunu uffissaru ftu; Consider: kangeyung, umu yung, umi tskiung, umifakayung (of water) izūng (izumi), minamutu, s. いずみ
20. わきみず	spring	
21. わく	reel	ītu matchi, ītu matchi guruma
22. わげ 和解	interpretation	cf. Interpret: tuchūng, tūchi chkāshung, (translate) takukunu kutuba tuchung, tō zi ⁺ shung
23. わげ	meaning	īmi, imiye, chímyé, kukuru, íbung, sídji, s. いみ
24. わざ	ability	takumi, chíló 智量, dji-nū, s. のう
25. わざ	estate	(fortune) ka-djō ⁺ , san-djō ⁺ , (field & house) dín-tākū, s. かぎょう, ごう
26. わざ	portion	chu bung, vaki
27. わざわい	calamity	vazavé... s. さいなん
28. わし	eagle	vāshi
29. わずらい	trouble	shíva, urī, vaziré, shiva gutu, kurushimi, kū lō ⁺ , shín-lō ⁺ (shíndō), shín kū ⁺ , nāndji ⁺
30. わせ	early grain	s. いね
31. わた	cotton	mūmǐng, muming bana, (the - tree fruit is like the mouth of a wine cup, in it there is a silk which may be made into cloth) muming gīnu nāiyé sakazichi fūchinu gutōng, uriga utchinkae ítūnū asse, nūnū tskorarīng;

		cf. Wadding: wátta
32. わたいと	cotton thread	cf. Cotton: s. 31; Thread: ĭchū
33. わたいれ	cotton wadding	cf. Cotton: s. 31; Wadding: wátta, (the - of a quilt or mattress) fütünnu (ōdunu) watta, s. ふとん
34. わたきもの	cotton clothes	cf. Cotton: (- cloth) muming-nūnū; Cloth: (cotton -) mumi nūnū; Clothes: ĭshō, ching
35. わたくり	cotton mill	cf. Cotton: (- spinning wheel) mumīng yāmā, muming fīchūrū yāmā
36. わたしぶね	ferry-boat	vattashi būni, vattai būni; Boat: (ferry -) vatashī-buni, (v)atai-bunī
37. わだち	track of a wheel	Track: (- of coach) kurumanu tutéru, (vazachéru ato (kāta, ato kāta); Wheel: hiāgā, vādachi or hiāganu djīku
38. わたらい (ワタラヒ)	livelihood	tushī, s. いとなみ, とせい
39. わたり	ford	kāchi (shallow, fordable place), kāranu vātāi-tukuru, s. つ
40. わな	snare	yāma, (a hunting net) kāri ami, (a hole dug to entrap animals) ūtushi āna
41. わな	gin	(for birds) tūi tūyuru āmi (net), yāmā (trap), utushi āna (a hole)
42. わに	alligator	一; cf. Crocodile: fūtī gāmī ? (huge turtle), s. みずち
43. わぼく 和睦	amity	vabuku, s. むつまじい
44. わら	straw	vara, kaya (dry grass)
45. わらづと	straw sack	cf. Straw: s. 44; Sack: fukuru, ufu (ūu) bukuru
46. わらび	fern	vorabīngī, vorabin kī
47. わらび	brake	cf. Brake: shidjitoru yama gva
48. わらや	straw shed	cf. Straw: s. 44; Shed: munu ūchuru ya gva, munū ūchi dju, irī tukuru
49. わらんべ	youth	vakassassi, tushi vakassaru tuchi; cf. Young: vorabi, vakassang
50. わり	congee	Conge: (rice water) ké, uké, s. かゆ
51. わりつけ	lesson	naré mung, (a portion) chu nare bung
52. わりつけ	task	tushī, tushīnu vaza, shkutchi, (daily -)

53. わりゆ	rice water	mě nyitchinu shkutchi bung, s. とせい Rice: (- water) ké, úké, s. わり
54. わるもの	villain	hyá, gatchi, 'nza
55. わるもの	bad fellow	Bad: (- man) yana ftu, aku djing, shó djin ⁺ ; Fellow: (very bad -) bákká, bákká mung, hiá bakka
56. わん 碗	bason	Basin: taré, wang, (- with a cover) futa makai, (middle size) chū ⁺ djá vang (chūdji vang), (large) lă vǎng; Bowl: wang, (of porcelain) makai